



# Programa de Educación para Migrantes



**Oficina Central de PAEC**  
753 West Boulevard, Chipley, FL 32428  
Tel. (850) 638-6131 Ext. 2264  
8:00 a.m. a 4:30 p.m.

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
Phyllis Cooley, Coordinadora de Servicios  
Miriam Erickson, Reclutadora

**Crawford-Pouncey Center**  
315 N. Key Street, Quincy, FL 32351  
Tel. (850) 875-3806

Lun., Mar. y Jue.: 8:00a.m. a 9:00 p.m.  
Mier. y Vier.: 8:00 a.m. a 5:30 p.m

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
LeeWood Shaw, Especialista en Datos  
Lucia Esquivel, Especialista en Recursos  
Sifredo Rodriguez, Asistente Técnico  
Rachel Hernandez, Reclutadora • Monica Grimaldo, Reclutadora •  
Fabiola Garcia, Reclutadora • Michele Alvarez, Secretaria  
Salvador Torres, Especialista en Recursos

**Mc Millan Learning Center**  
1403 St. Joseph Ave., Pensacola, FL 32501  
Tel. (850) 595-6915 Ext. 230  
8:00 a.m. a 4:30 p.m.

Maria Pouncey, Coordinadora del Programa  
Phyllis Cooley, Asst. Coordinadora del Programa  
Kim Nguyen, Enlace con Escuelas  
Hang Le, Reclutadora • Ngan Le, Reclutador

## ¿TIENEN MIS NIÑOS DERECHO A SERVICIOS EDUCACIONALES?

¿Quién Tiene Derecho a Servicios para Migrantes?

Si usted y/o sus niños se han mudado durante los últimos tres años para solicitar trabajo en la agricultura, el empaque, la pesca, la lechería, el ganado, la selvicultura y tienen entre dos y veintidós años de edad, usted o ellos pueden tener derecho a recibir servicios educacionales y de apoyo gratuitos. Por favor, comuníquese con la oficina o persona en su área listada en este volante (vea contactos del programa) para determinar si usted o ellos califican para los servicios.

## DO MY CHILDREN QUALIFY FOR EDUCATIONAL SERVICES?

Who Qualifies for Migrant Services?

If you and/or your child(ren) have moved at any time in the last three years to seek work in agriculture, packing, fishing, dairy, livestock, or forestry and are between two and twenty-two years old, you or they may be eligible to receive free educational or support services. Please contact the office or person in your area listed on this flyer (see program contacts) to determine if you or they qualify for services.

## PAEC Educación Para Migrantes

Nuevo horario durante la temporada

Horarios en Quincy: Teléfono: 850-875-3806

Lunes -Jueves 8:00 am- 5:30 pm

Viernes 8:00 am -4:30 pm

Horas extendidas son el Martes y Jueves hasta las 9 pm

Horario en Greensboro: Teléfono: 321-222-1024

Abierto solo los Miércoles de 12:00- 8:30 pm

En Greensboro estamos ubicados en el edificio de RCMA (el Daycare) en el Hwy 12

Latino Owned and Operated Since 2005

**Costa Latina** 50,000 Copies in NW Florida & SW Alabama

Published on the First & Third Friday of Each Month

Publicado por Latino Media Gulf Coast, Inc. - el periódico La Costa se distribuye desde México, AL hasta Tallahassee, FL. La Costa Latina está disponible en Losley, Robertsdale, Summerdale, Foley, Orange Beach & Gulf Shores, AL y en Pensacola, Pace, Milton, Gulf Breeze, Navarre, Ft. Walton Beach, Destin, Miramar Beach, Santa Rosa Beach, Panama City, Quincy y Tallahassee, FL y por internet.

Annunciate a MILLER de Latinos (Costa Latina) Call Today: 850-494-7899

La Costa Latina Hispanic Resource Center 3442 N. Pensacola Blvd. Pensacola, FL 32505

**FESTIVAL**

La Costa Latina y Latino Festival filled Pensacola's bay front with the sights, sounds and tastes of one of the nation's fastest-growing populations.

Annunciate News Journal October 13, 2012

Annunciate con nosotros / 6 anuncios solo \$129.60

www.LaCostaLatina.com

## Las Posadas Tradicionales

### Navideñas

Por David Priayflor: Folklorista Mexicana.

En el centro de México se celebran las tradicionales

posadas navideñas para recordar el nacimiento de Jesús. Los vecinos de los barrios y las familias se organizan para representar durante nueve noches, del 16 al 24 de diciembre, las jornadas que José y María realizaron en su viaje obligado de Nazaret a Belén.

Las posadas tradicionales incluyen un recorrido a pie de las familias participantes llamado "La Procesión" la cual está encabezada por un niño y una niña vestidos como José y María; todos van respondiendo a "La Letanía" que es una especie de rezo cantado en latín, esta parte es muy solemne y todos llevan velas encendidas. Al llegar a la casa donde se va a realizar la posada, se cantan los versos "Para dar y pedir Posada" los cuales son diálogos donde los peregrinos "los de afuera" piden alojamiento a los dueños de la casa "los de adentro" quienes se lo niegan pretextando que no los conocen y dudan de la identidad de María como la madre de Cristo.

Después de varios ruegos, los peregrinos son aceptados y entran a la casa y todos cantan... "Entren Santos Peregrinos" para después rezar frente al "Nacimiento" o pesebre que tiene las figuras de barro del "Niño Jesús" María, José y los Tres Reyes Magos. Terminando esta parte religiosa, el festejo social donde se invita a los adultos a tomar ponche de frutas caliente y a comer tamales, a los niños se les organiza para romper la piñata. Antiguamente las piñatas eran hechas de una olla de barro adornada con papel de china y papel brillante con diferentes formas, siendo la más común la de forma de estrella de siete picos. Los niños tratan de pegarle con un palo a la piñata teniendo los ojos vendados y los adultos que la sostienen con una soga, hacen todo lo posible por esquivar sus golpes, en todo momento se escuchan los cantos alusivos para pegarle a la piñata "Dale, dale dale, no pierdas el tino."

Al romperse la piñata, cae de su interior la fruta de temporada y todos se abalanzan sobre ella recogiendo la del piso. Al finalizar la posada se obsequian unas canasitas con unos dulces llamados colación.

México es un país multicultural y en cada región esta celebración tiene sus variantes, las posadas fueron establecidas por los Frailes en el año de 1587 en Acolman, Estado de México para evangelizar a los pueblos indígenas. Las posadas sustituyeron poco a poco la celebración Azteca dedicada al solsticio de invierno y al nacimiento de su Dios Huitzilopochtli, El hijo del Sol. Actualmente son pocos los lugares donde se llevan a cabo las posadas tradicionales con los elementos y motivaciones arriba descritos, sin embargo, afortunadamente muchas familias están rescatando esta tradición que nos lleva a reflexionar sobre el verdadero espíritu de la navidad.

¡Feliz Navidad! y  
¡Feliz Año Nuevo 2014!

## "Las Posadas" Mexican

### Christmas Traditions

By David Priayflor: Mexican Folklorist

In central Mexico the traditional "Posadas" are

the celebrations to remember the birth of Jesus. Residents of neighborhoods and families are organized to represent for nine nights, from 16 to 24 of December, the days that Joseph and Mary had in her forced journey from Nazareth to Bethlehem.

Traditional "Posadas" include a walking tour of the participating families called "The Procession" which is led by a boy and a girl dressed as Joseph and Mary, all are responding to "The Litany" which is a kind of prayer sung in Latin, this part is very solemn and every one carry candles. Arriving at the house where they will perform the "Posada", the verses are sung "To give and ask Posada" which are dialogues where pilgrims "outsiders" ask housing to homeowners "Inkeepers" who are denied under the pretext that they do not know them and doubt the identity of Mary as the mother of Christ.

After several supplications, pilgrims are accepted and enter the house and they all sing... "Come Holy Pilgrims" and then pray in front to "Nacimiento" "The stable at Bethlehem" who has the clay figures of "Baby Jesus" Mary, Joseph and the Three kings.

Ending this religious part, the social celebration begins where adults are invited to drink hot fruit punch and eat tamales; children are organized to break a piñata. Formerly the piñatas were made of a clay pot decorated with tissue and glossy papers with different forms, the most common form it's the seven-pointed star. Blindfolded children try to hit with a stick the piñata and the adults who hold a rope, do their best to dodge his punches, at all times hear songs alluding to hit the piñata "Hit, hit, hit, do not miss the target..."

Breaking the piñata, falls the fruit sugar and all pounces on it by collecting it from the floor. At the end of the "Posada" a few little baskets are given away with sweets called "colation."

Mexico is a multicultural country and in each region this celebration varies. The Posadas established by the Friars in the year 1587 in Acolman, State of Mexico, to evangelize the indigenous peoples. The "Posadas" replaced the Aztec celebration dedicated to the winter solstice and the birth of their God Huitzilopochtli... The son of the Sun. Currently, there are a few places where traditional "Posadas" with elements and motivations described above are held however, fortunately many families are rescuing this tradition that makes us reflect on the true spirit of Christmas.

Merry Christmas! &  
Happy New Year 2014!



**THE LAW OFFICE OF AISHA N. CHANEY, PLLC**

IMMIGRATION & CRIMINAL LAW

CALL: (850) 728-8734  
TOLL FREE: (888) 410-6612

Marianna • Quincy • Tallahassee

www.aishachaney.com  
email: aishachaney@me.com

Membership: American Immigration Lawyers Association, Florida Association of Criminal Defense Lawyers